

Ouvrez *la parenthèse*

3^e édition

*Festival
de rencontres littéraires*

23, 24 et 25 JUIN 2023

*Bibliothèque André-Malraux
École des Beaux-Arts
Saint-Brieuc*



lireasaintbrieuc.fr

Ouvrez la parenthèse

Festival annuel de rencontres littéraires organisé bénévolement depuis 2021 par Lire à Saint-Brieuc, association à vocation littéraire et culturelle.

Dans la perspective du déploiement de ce festival à partir de 2022, Lire à Saint-Brieuc a également créé deux prix littéraires : le Prix Heather-Dohollau (poésie) et le Prix Jacques-Allano (roman, récit, nouvelles, prose méditative ou marginale).

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2023

Alain Donnio, Alain Emery (secrétaire), Arnaud Flicé, Régis Gardien, Frédéric Grosche, Anne-Marie Janowsky, Philippe Janowsky (trésorier), Mérédith Le Dez (présidente), Annie Lucas, Madeleine Ropars.

JURY DES PRIX 2023

Éric Deschamps, Alain Donnio, Alain Emery (secrétaire), Emmanuelle Favier (présidente d'honneur), Frédéric Grosche, Anne Le Baut, Françoise Le Bourg, Annie Lucas, Madeleine Ropars, et les libraires : Rosalie Cave – Café-librairie Bojangles (Saint-Brieuc), Bertrand Le Douarec – La Nouvelle Librairie (Saint-Brieuc), Gilles Perrotin – Librairie Le Marque Page (Quintin), Isabelle Philippe – Café-librairie Le Tagarin (Binic-Étables-sur-Mer), Achille Sofer – Librairie Le Pain des Rêves (Saint-Brieuc).

ÉQUIPE DE MODÉRATION 2023

Ella Balaert, écrivaine et secrétaire générale adjointe de la SGDL ; Carine Chichereau, traductrice et chroniqueuse pour Diacritik ; Alain Emery, écrivain, secrétaire de Lire à Saint-Brieuc et du jury des prix ; Emmanuelle Favier, écrivaine et poète, présidente d'honneur du jury des prix ; Marie-Cécile Grimault, chargée de l'économie du livre à Livre et Lecture en Bretagne ; Frédéric Grosche, directeur du département théâtre du Conservatoire de Saint-Brieuc et membre du jury des prix ; Bruno Hindahl, conseiller en communication, concepteur et animateur d'événements ; Anne Le Baut, présidente de la Bibliothèque des futurs et membre du jury des prix ; Mérédith Le Dez, écrivaine et poète, présidente de Lire à Saint-Brieuc ; Annie Lucas, metteuse en scène et professeure d'art dramatique, membre du jury des prix.

Lire à Saint-Brieuc remercie tous ceux qui ont permis la naissance et le développement du festival depuis 2021 et l'organisation de sa 3^e édition en 2023 : les partenaires institutionnels, les partenaires privés, les associations amies, les auteurs, traducteurs, éditeurs, artistes invités, et bien sûr toute son équipe bénévole, ses adhérents et ses donateurs.

AFFICHE & PROGRAMME (Rédaction : Lire à Saint-Brieuc. Conception graphique © Gilles Cheval, mai 2023. Impression : Printcorp.

contact@lireasaintbrieuc.fr  lireasaintbrieuc.fr

ÉDITO

*Ralentissez ! L'or du temps
n'est pas accordé au plus rapide
mais à celui qui manie la lenteur*

Heather Dohollau (1925-2013)
Un regard d'ambre (Folle Avoine, 2008)

Ouvrez la parenthèse... Ralentissez... Oui, avec nous, dans l'été qui commence et vous tend l'arche dorée de ses bras, avec nous, ralentissez... Ensemble, prenons le temps de regarder, d'écouter, de découvrir le monde à travers la voix de ceux qui pour nous l'écrivent, sous toutes ses coutures, ses cicatrices, ses accommodements, dans toute sa splendeur, dans toute son horreur de beau monstre.

Pour sa 3^e édition, dans les écrans de la Bibliothèque André-Malraux et de l'École des Beaux-Arts de Saint-Brieuc, le festival de rencontres littéraires *Ouvrez la parenthèse* met la biblio-diversité au cœur de sa programmation et continue à faire le pari de la curiosité et des échanges approfondis grâce à une manifestation à taille humaine, autour de vingt-cinq invités : lauréats des prix Heather-Dohollau et Jacques-Allano 2023, éditeurs, imprimeurs, traducteurs, auteurs, comédiens et musiciens...

Outre la cérémonie de remise des prix, nous vous proposons une parenthèse à la fois pleine et confortable : 8 tables rondes, 2 spectacles, des sessions de découverte de la fabrique du livre, des dédicaces bien sûr dans l'espace librairie du festival et la mise en lumière de trois éditeurs dont l'engagement, qu'il soit de longue date ou plus récent, est remarquable.

Cette année riche de partages, dans le prolongement des rencontres organisées avec la Société des Amis de Louis Guilloux, nous aurons le plaisir d'accueillir la poète Ella Yevtouchenko actuellement en résidence à la Maison de Louis Guilloux. Nous célébrerons la poète Heather Dohollau (1925-2013) à l'occasion de l'inauguration mais aussi par un concert-lecture en partenariat avec le Conservatoire de Saint-Brieuc. En clôture du festival, enfin, dans le cadre de l'année Jarry, c'est la Compagnie Caméléon qui jouera sa carte blanche...

Vous venez ? Votre plaisir fera le nôtre !

L'équipe de Lire à Saint-Brieuc

VENDREDI 23 JUIN 2023

Entrée libre dans la limite des places disponibles

18 h 30

INAUGURATION & REMISE DES PRIX

► BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ-MALRAUX

Sous la présidence d'honneur d'Emmanuelle Favier, en présence du jury des prix littéraires de *Lire à Saint-Brieuc* et des partenaires du festival, accueil des lauréats, Sophie Poirier, Prix Jacques-Allano, et Paol Keineg, Prix Heather-Dohollau ; inauguration de la 3^e édition d'*Ouvrez la parenthèse*, hommage à Heather Dohollau (1925-2013), cérémonie de remise des prix et dédicaces en partenariat avec Bojangles café-librairie (Saint-Brieuc).

Durée : 1 h 30

Le mot d'Emmanuelle Favier, Présidente d'honneur _____

Présider le jury des prix Heather-Dohollau et Jacques-Allano est un honneur doublé d'un authentique plaisir. La qualité des textes présélectionnés par l'équipe de *Lire à Saint-Brieuc*, autant que l'inscription de ces prix dans le cadre d'un festival qui, dès sa première édition, a prouvé sa rigueur et son exigence, sont des arguments qui ne peuvent que convaincre jurés comme candidats d'y participer. La place égale donnée à la poésie face à la prose (entendue au sens large et non exclusivement à celui du roman, c'est suffisamment rare pour être salué) constitue un atout supplémentaire. Enfin, le patronage de la fascinante poétesse Heather Dohollau et du brillant libraire Jacques Allano confère prestige et légitimité à ces deux prix. Longue vie à eux !

HONNEUR AUX LAURÉATS DES PRIX 2023

Samedi 24 juin de 14 h à 15 h

Venez rencontrer Sophie Poirier et Paol Keineg à l'Auditorium de l'École des Beaux-Arts. (Modération : Anne Le Baut et Annie Lucas

► Plus d'informations pages 6 & 7

SAMEDI 24 JUIN 2023

Entrée libre dans la limite des places disponibles

RENCONTRES & DÉDICACES

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - REZ-DE-CHAUSSÉE ◀

14 h 00

Dédicaces des auteurs dans la librairie du festival, en partenariat avec *La Nouvelle Librairie* (Saint-Brieuc). Rencontres sur leurs stands avec les éditeurs *Le temps qu'il fait*, *Isabelle Sauvage* et *L'Âme au Diable*. Sessions de découverte de la fabrique du livre avec l'imprimeur *Typolibris*.

Durée : 4 h

« REPOUSSER LES BARBELÉS »

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM ◀

15 h 15

Table ronde avec **Franck Pavloff**, **Ella Yevtouchenko** et **Carole Zalberg**.

Durée : 1 h (Modération : Ella Balaert

« UNE CULTURE, DEUX LANGUES : HÉBREU / YIDDISH »

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM ◀

16 h 30

Table ronde avec **Rosie Pinhas-Delpuech** et **Chantal Ringuet**.

Durée : 1 h 15 (Modération : Carine Chichereau

HOMMAGE À HEATHER DOHOLLAU (1925-2013)

BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ-MALRAUX - L'YMAGIER ◀

18 h 00

Concert-lecture avec les élèves des classes de théâtre et de violoncelle de la Villa Carmélie, Conservatoire de Saint-Brieuc, sous la direction de leurs professeurs, Frédéric Grosche et Rémy Petit.

Durée : 45 minutes

► Biographies des invités p. 10 à 15

SAMEDI 24 JUIN 2023

Entrée libre dans la limite des places disponibles

14 h 00

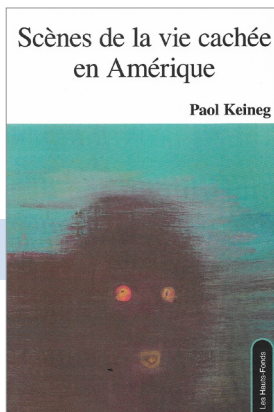
LECTURE & DIALOGUE

► ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM

Rencontre avec **Paol Keineg**, lauréat du Prix Heather-Dohollau pour *Scènes de la vie cachée en Amérique*.

Prix Heather-Dohollau 2023

Paol Keineg
Scènes de la vie cachée en Amérique
Éditions Les Hauts-Fonds



extrait

Sans plus de souci de me gouverner moi-même, je sillonnais le continent en autobus, perdu dans la nuit américaine.

J'aimais m'arrêter dans des endroits minuscules privés de tout ce qu'on s'obstine à nommer poétique. J'étais armé contre la poésie, la mienne surtout : je n'écrirais plus rien.

J'ai traversé les Montagnes Rocheuses sans les voir et quand j'ai vu le lac Tahoe, la baie de San Francisco, ce fut sous une pluie fine et du brouillard.

Dans un jardin de Palo Alto j'ai volé une orange qui n'était pas mûre. Elle a roulé devant moi le long d'El Camino Real, et en poussant l'orange j'ai fait mon entrée au désert.

Le Prix Heather-Dohollau

récompense un livre de poésie d'expression française.

Heather Dohollau (1925-2013), poète galloise d'expression française, a vécu à Bréhat, puis à Saint-Brieuc jusqu'à sa mort. Elle est l'auteure d'une œuvre poétique de premier plan fidèlement publiée aux éditions Folle Avoine.

► Biographies des invités p. 10 à 15

(6



14 h 00

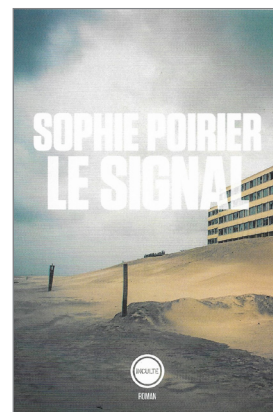
LECTURE & DIALOGUE

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM ◀

Rencontre avec **Sophie Poirier**, lauréate du Prix Jacques-Allano pour *Le Signal*.

Prix Jacques-Allano 2023

Sophie Poirier
Le Signal
Éditions Inculte



extrait

Elle m'avait envoyé des photos de son chat, installé sur un tabouret, devant la fenêtre face à la mer. [...] Et elle riait car il sursautait, écrivait-elle, au passage des mouettes. J'aimais beaucoup cette histoire de chat perché au même niveau que les oiseaux.

J'étais entrée dans une cuisine jaune vif, peut-être la sienne ? Sur l'une des photos, on apercevait du carrelage jaune. Là, une chaise longue avait été installée en hauteur sur le comptoir, au bord de la fenêtre. Le soleil se couchait et la lumière dorée était magnifique. Je n'avais pas osé me hisser jusqu'à la chaise longue, mais comme le chat, comme la personne qui avait vécu là, comme celui ou celle qui avait organisé ce point de vue aux premières loges, j'avais contemplé la beauté rare de cet endroit à certaines heures du soir.

Le Prix Jacques-Allano

récompense un livre en prose

(roman, récit, nouvelles, prose méditative ou marginale).

Jacques Allano (1950-2020) a été libraire à Saint-Brieuc pendant 40 ans. Cofondateur de la librairie Le Pain des rêves à laquelle il a consacré sa vie sans compter, il était reconnu de tous pour sa grande érudition, sa discrétion et sa gentillesse.

7)

DIMANCHE 25 JUIN 2023

Entrée libre dans la limite des places disponibles

10 h 00

« (DÉ)LIVREZ-VOUS ! »

► ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM

Regards croisés sur les entraves à la lecture et à l'écriture, avec **Philippe Borsoï** et **Gaëlle Pingault**. Une rencontre tous publics mais aussi destinée aux professionnels socio-médicaux.

Durée : 1 h (Modération : Bruno Hindahl

11 h 15

« LES ÉDITEURS ET LA BIBLIO-DIVERSITÉ »

► ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM

Table ronde avec **Stéphane Balcerowiak** (*L'Âme au Diable*), **Georges Monti** (*Le temps qu'il fait*), accompagné de **Gérard Lambert-Ullmann**, et **Isabelle Sauvage** et **Alain Rebours** (*Éditions Isabelle Sauvage*).

Durée : 1 h 15 (Modération : Marie-Cécile Grimault

14 h 00

« VENTS DE LIBERTÉ »

► ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM

Regards croisés avec **Wilfried N'Sondé** et **Anne-Christine Tinel**.

Durée : 1 h (Modération : Emmanuelle Favier

14 h 00

RENCONTRES & DÉDICACES

► ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - REZ-DE-CHAUSSÉE

Dédicaces des auteurs dans la librairie du festival, en partenariat avec *La Nouvelle Librairie* (Saint-Brieuc). Rencontres sur leurs stands avec les éditeurs *Le temps qu'il fait*, *Isabelle Sauvage* et *L'Âme au Diable*. Sessions de découverte de la fabrique du livre avec l'imprimeur *Typolibris*.

Durée : 4 h

« ÉCRIRE L'INTIME »

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM ◀

Table ronde avec **Daniel Arsand**, **Marilyse Leroux** et **Erwann Rougé**.

Durée : 1 h (Modération : Mérédith le Dez

15 h 15

« L'ŒIL DES PEINTRES »

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM ◀

Table ronde avec **Emmanuelle Favier**, **Lenka Horňáková-Civade** et **Daniel Morvan**.

Durée : 1 h (Modération : Alain Emery

16 h 30

« JARRE HIC ! »

CARTE BLANCHE À LA COMPAGNIE CAMÉLÉON

ÉCOLE DES BEAUX-ARTS - AUDITORIUM ◀

Dans le cadre de l'année Jarry, un petit blanc-seing de la *Compagnie Caméléon* autour de la recette de « l'herbe sainte » façon sonore mélodiquement libérée où l'on déclinera les ingrédients propices à livresque générale sans effets binaires.

La fée verte convoquera les esprits des buveuses et buveurs de mots invétérés comme Brunius, Desnos, Michaux, Queneau, Rachilde...

La distillation se fera avec précision en utilisant les instruments de musique adéquats : structures sonores Baschet, ressort, clarinettes, flûtes, objets sonores non identifiés et voix.

Durée : 45 minutes

17 h 45

BIOGRAPHIES



DANIEL ARSAND est éditeur et auteur d'une douzaine d'ouvrages dont *La Province des Ténèbres* (Phébus, Prix Femina du premier roman), *En silence* (Phébus, 2000, Prix du jury Jean-Giono), *Ivresse du fils* (Stock, 2004), *Un mois d'avril à Adana* (Flammarion, 2011, Prix Chapitre du roman européen) et *Je suis en vie et tu ne m'entends pas* (Actes Sud, 2016, Prix Jeand'Heurs du roman historique, Prix littéraire des Genêts, Prix du Roman gay). Son poignant récit *Moi qui ai souri le premier* (Actes Sud, 2022) fait partie de la sélection du Prix Jacques-Allano 2023.



PHILIPPE BORSOÏ est né dans la Drôme et vit à Séné dans le Morbihan. Concepteur-rédacteur de profession, il a travaillé en agence et en freelance. Après un parcours hors du commun, il est devenu écrivain, luttant contre la dyslexie dont il a réussi à s'affranchir. Il est l'auteur de *Soixante-quinze mètres* paru aux éditions Le mot et le reste en 2017, et de trois autres romans publiés aux éditions rennaises Mané Huily : *Debout !* (2020), *Cinq chambres* (2021) et *Apnées* (2023), mais aussi co-auteur de plusieurs livres jeunesse chez Larousse et Milan.



CARINE CHICHEREAU est une traductrice originaire de Saint-Brieuc. Son goût pour l'écriture l'a menée à la traduction alors qu'elle se destinait au journalisme. Vivant à Paris depuis trente ans, elle est la traductrice attitrée de Joseph O'Connor, Lauren Groff, Julie Otsuka, Jane Smiley... Passionnée par l'art, elle a créé une chronique sur les artistes féminines pour le magazine culturel en ligne *Diacritik*, auquel elle collabore également par des vidéos sur les textes qu'elle publie. Elle a traduit de l'anglais plus d'une centaine d'œuvres.



EMMANUELLE FAVIER a publié trois romans chez Albin Michel : *Le Courage qu'il faut aux rivières*, couronné par de nombreuses distinctions (dont le prix Révélation de la SGDL 2017) ; *Virginia* (2019), consacré aux jeunes années de Virginia Woolf, et *La Part des cendres* (2022), fresque ambitieuse couvrant deux siècles sur la spoliation des œuvres d'art et leur restitution. Nouvelliste, poète, elle écrit aussi pour le théâtre. Parmi les artistes qui l'inspirent figure la peintre Artemisia Gentileschi, à qui elle a rendu hommage dans *L'Œil d'Artemisia* (Malo Quirvane, 2020).

LENKA HORNAKOVA-CIVADE est née en 1971 en République Tchèque et vit en France depuis les années 90. Elle mène de front l'écriture et la peinture. Elle a publié quatre livres aux éditions Alma. *Giboulées de soleil*, son premier roman très remarqué, a reçu le prix Renaudot des lycéens 2016. Son deuxième roman, *Une verrière sous le ciel*, a reçu le prix littéraire Richelieu de la francophonie 2019. Après *La Symphonie du nouveau monde*, paru en 2019, elle a consacré à Rembrandt et Comenius son dernier livre, *Un regard bleu* (2022).



PAOL KEINEG est le lauréat du Prix Heather-Dohollau 2023 pour *Scènes de la vie cachée en Amérique* (Les Hauts-Fonds, 2022). Né en 1944 en Bretagne, auteur d'une vingtaine de livres, poésie et théâtre, il écrit principalement en français, mais aussi en breton et en anglais. Il est également traducteur de ces deux langues. En 1974, il quitte la Bretagne pour les États-Unis, où il a vécu pendant trente-cinq ans, enseignant dans plusieurs universités, mais aussi professeur invité à Berkeley et Harvard. Il vit de nouveau en Bretagne depuis 2009.



GÉRARD LAMBERT-ULLMANN est né en 1949 au pied des fortifs dans la zone de ce qui deviendra le « neuf-trois ». Parigot jusqu'à la quarantaine, il est devenu breton par enchantement. Docteur ès truelle et marteau, cuistot gourmand, grand bûfreur d'écrits, commis-voyageur pour éditeurs, libraire à Saint-Nazaire pendant près de vingt ans, il a créé le Prix Loin du Marketing. Il a publié un bref récit des joies et désillusions du métier de libraire : *Dernier chapitre* (Joca seria, 2014) et, en 2021, un roman au Temps qu'il fait, *Flonflons*.



MARILYSE LEROUX est une poète, nouvelliste et romancière jeunesse née à Vannes. Elle est également chroniqueuse littéraire. Passionnée d'art, elle aime partager des projets avec d'autres artistes, l'écriture étant pour elle énergie vitale, aventure, ricochets. Sa devise, empruntée à Saint-John Perse, est « Poésie pour mieux vivre et plus loin ». Elle a reçu en 2014 le Prix de l'association des Écrivains bretons pour *Le Temps d'ici* (Éditions Rhubarbe) et en 2018 le Prix Maram-al-Masri pour *Le Sein de la terre* (Éditions La Lucarne des Écrivains).



DANIEL MORVAN est écrivain et peintre, né en 1955 de parents agriculteurs à Plougasnou (nord Finistère). Son parcours le conduit à l'École normale supérieure de Saint-Cloud – où il tourne un film de fin d'études portant sur la disparition de la paysannerie, *L'Assolement* (1978). Partant d'un goût premier pour la poésie, il passe à la prose (parfois qualifiée de poétique), publiant ainsi chez Zulma *Lucia Antonia, funambule* (Prix Charles-Oulmont 2013 et prix Loire-Atlantique), puis, en 2022, *La Main de la reine*, aux éditions Le temps qu'il fait.





WILFRIED N'SONDÉ est né en 1968 à Brazzaville. Il vit aujourd'hui à Lyon. Explorant l'expérience de l'exil et de l'altérité, il est l'auteur de six romans publiés chez Actes Sud, notamment *Le Cœur des enfants léopards* (2007), Prix des Cinq Continents de la francophonie et Prix Senghor de la création littéraire, *Un océan, deux mers, trois continents* (2018), qui a reçu une dizaine de distinctions, dont le Prix Ahmadou-Kourouma, le Prix France Bleu / Page des libraires et le Prix des lecteurs de L'Express / BFMTV et *Femme du ciel et des tempêtes* (2021).



FRANCK PAVLOFF est l'auteur de *Matin brun* (Cheyne éditeur, 1998), nouvelle devenue culte, rééditée et illustrée par C215, mais il a aussi forgé une impressionnante œuvre romanesque, aussi exigeante que cohérente, couronnée par de nombreux prix, éditée principalement par Albin Michel. Il a reçu le Prix France Télévision en 2005 pour *Le Pont de Ran-Mositar*, le Prix des Grands Espaces en 2009 pour *Le Grand Exil*, et le Prix Lettres Frontière en 2012 pour *L'Homme à la carrure d'ours*. Son dernier roman, *L'espérance est ma patrie*, est paru en 2022.



GAËLLE PINGAULT est nouvelliste, romancière, animatrice d'ateliers d'écriture, orthophoniste. Tout dépend du sens du vent ! Celui qu'elle préfère, c'est le noroît qui claque. Lauréate du festival du premier roman de Chambéry et du Prix Lions club de littérature grand ouest pour *Il n'y a pas internet au paradis* (Éditions du Jasmin, 2017), elle a publié plusieurs livres chez Quadrature dont *Bref, ils ont besoin d'une orthophoniste* (2012) et deux romans chez Eyrolles : *Les Cœurs imparfaits*, prix Merlieux des bibliothèques 2020 et *Attends-moi le monde* (2021).



ROSIE PINHAS-DELPUECH est franco-turque. Elle a vécu jusqu'à l'âge de dix-huit ans à Istanbul, avant de partir pour la France, puis de passer une douzaine d'années en Israël et de revenir s'établir définitivement à Paris. Après avoir enseigné la littérature et la philosophie, elle est devenue traductrice (de l'hébreu et du turc) et écrivaine. Lauréate du prix de littérature Alberto-Benveniste en 2014 pour l'ensemble de son œuvre, elle est notamment l'auteure de *Insomnia, une traduction nocturne* (Actes Sud, 1998) et *L'Angoisse d'Abraham* (Actes Sud, 2016).



SOPHIE POIRIER est la lauréate du Prix Jacques-Allano 2023 pour *Le Signal*, paru aux éditions Inculte en 2022. Née en 1970, elle vit à Bordeaux. Elle a animé des ateliers d'écriture et écrit des chroniques pour plusieurs supports culturels. Elle a collaboré avec de nombreux artistes et publié des livres très divers après son premier roman *La librairie a aimé* (Ana, 2008), parmi lesquels *Le Lecteur dit* (L'Ire des marges, 2016), qui interroge la relation sensible que les usagers et les professionnels des médiathèques entretiennent avec le livre et la lecture.

CHANTAL RINGUET est une écrivaine, poète et traductrice littéraire vivant à Montréal. Sa démarche artistique aborde des questions de déracinement et d'enracinement, de migration, de mobilité et d'hybridité culturelle. En parallèle, elle traduit certaines voix singulières de la littérature mondiale et de l'art moderne (dont Marc Chagall et Rachel Korn), tout en jetant quelques éclats de lumière sur l'œuvre de Leonard Cohen. Le yiddish est sa galaxie. Elle a récemment publié un recueil de poésie aux éditions Noroît, *Forêt en chambre* (2022).



ERWANN ROUGÉ, né en 1954 à Rennes, est poète et éditeur. Après avoir fondé les éditions Dana, il a créé les éditions *approches-éditions* consacrées au livre d'artiste. Il a animé plusieurs festivals et il a également présidé la Maison de la Poésie de Rennes. Outre de nombreux recueils, il est l'auteur de livres d'artistes avec, par exemple, François Dilasser, Thierry Le Saëc ou Yves Picquet. Il a reçu le Prix Georges-Perros en 2018 pour *Le Perdant* (Unes, 2017). Son beau recueil *L'Absent* (Unes, 2022) fait partie de la sélection Heather-Dohollau 2022.



ANNE-CHRISTINE TINEL est agrégée de lettres modernes. Née à Lyon, elle vit aujourd'hui en Bretagne. Elle pratique diverses formes d'écriture : livrets d'opéra, romans, théâtre, où ses textes sont distingués. Elle a publié trois romans chez Elyzad : *Tunis, par hasard* (2008), *L'Œil postiche de la statue kong* (2009), Prix spécial du jury de la ville de Toulouse, et *Malena, c'est ton nom* (2022). L'oppression est devenue une thématique récurrente de son imaginaire après plusieurs années passées en Tunisie et l'expérience de la dictature sous Ben Ali.



ELLA YEVTUCHENKO est née à Kyiv en 1996. Poète, traductrice, musicienne et vidéaste, elle est actuellement en résidence à la Maison de Louis Guilloux à Saint-Brieuc. Elle appartient à la génération des poètes ukrainiens nés après l'effondrement de l'URSS qui ont toujours connu une Ukraine indépendante. Dès le début de la guerre, en mars 2022, elle s'engage avec Bruno Doucey dans l'élaboration d'une anthologie bilingue de la poésie ukrainienne : *Ukraine - 24 poètes pour un pays*. Elle vient de publier un recueil chez le même éditeur, *Au cœur de la maison*.



CAROLE ZALBERG est née à Paris en 1965. Elle explore toutes les formes d'écriture : roman, nouvelle, poésie, scénario, théâtre, chansons, chroniques littéraires, lectures musicales. Elle a publié une trentaine d'ouvrages et a obtenu le Prix Simenon pour *Je dansais* (Grasset, 2017), le Prix Littérature-Monde pour *Feu pour feu* (Actes Sud, 2014), le Prix Métis des Lycéens pour *À défaut d'Amérique* (Actes Sud, 2012) et le Grand Prix SGDL du Livre Jeunesse pour *Le Jour où Lania est partie* (Nathan Poche, 2008). Elle a été secrétaire générale de la SGDL de 2014 à 2019.



LES ÉDITEURS



LES ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE ont été créés à Plounéour-Menez en 2002 par Isabelle Sauvage et Alain Rebours, rejoints par Sarah Clément. Titulaire d'une maîtrise d'histoire de l'art, Isabelle Sauvage a été éditrice/relectrice en free-lance pour de nombreuses maisons d'édition avant d'apprendre la typographie au plomb mobile dans l'atelier de René Jeanne. Typographe et graphiste, titulaire d'un DEA sur René Char, Alain Rebours a enseigné à l'École Estienne. Quant à Sarah Clément, elle a été assistante d'édition, éditrice-relectrice, puis libraire en Essonne avant de s'installer en Bretagne. La maison d'édition réalise des livres d'artistes en tirage limité et publie également depuis 2008 de petits livres ciselés en offset, se développant dans le champ de la poésie et de la littérature contemporaine. Dans les livres d'artistes — aux formes toujours différentes pour tenter de rendre l'unique de chaque rencontre — comme dans les livres des éditions « courantes », toujours, ce sont des gestes, des voix, des regards proposés en poésie, en littérature, hors des catégories trop définies : au pluriel de ces singuliers — souvent au féminin.



LES ÉDITIONS LE TEMPS QU'IL FAIT, dont le nom s'inspire d'un titre du poète libertaire Armand Robin (1912-1961), ont été créées par Georges Monti en 1981, en Gironde. Au cours de ces 40 années, elles ont publié près de 700 titres. Leur catalogue s'est développé dans une grande indépendance à l'égard des doctrines, modes ou influences du moment, guidé seulement par le goût des livres, l'amour de la littérature et la confiance peut-être un peu désuète dans la portée politique du langage — qui peut faire de l'expérience d'un seul le bien de tous. Assumant pleinement leur statut de petit éditeur, elles poursuivent désormais, non sans faire, avec plusieurs autres, ce constat quelque peu désabusé : le rétrécissement de leur rôle (poisson-pilote ou voiture-balai), la raréfaction des grands lecteurs, l'accroissement des coûts réels de diffusion, la diminution de la reconnaissance médiatique ne sont que les symptômes apparents d'un profond bouleversement de la vie du livre — dont il incombe à chaque acteur, de l'auteur au lecteur en passant par tous les médiateurs possibles, de retarder la déconfiture, avec acharnement.

LES ÉDITIONS L'ÂME AU DIABLE ont été fondées à Saint-Brieuc par Stéphane Balcerowiak, en mars 2022. *L'Âme au Diable* est une revue littéraire semestrielle. À ce jour, trois numéros sont parus, dont le dernier, en mai 2023, consacré à la littérature de genre (« le roman noir et ses démons »). Son format est celui d'un livre broché de 205 x 140 mm, comportant 258 pages imprimées d'abord en numérique, puis en offset, sur beau papier bouffant. Chaque numéro se propose d'explorer, sous un angle délibérément fictionnel, une étape particulière du processus d'écriture romanesque. De l'idée du roman à sa publication, du pacte d'écriture au pacte de lecture, de la tentation du genre aux sortilèges du style, *L'Âme au Diable* chemine avec les écrivaines et les écrivains invités sur les voies tour à tour infernales et paradisiaques de l'œuvre en progrès. Richement illustrée de photographies, de peintures et de dessins — tous aussi originaux et inédits que les textes qu'ils accompagnent, *L'Âme au Diable* joue malignement avec les codes de l'iconographie gothique et romantique, préférant aux illusions chromatiques du réel la vérité contrastée d'un monde de lumière et d'encre : celui que promet la littérature.



LES AUTRES INVITÉS

Typolibris, imprimeur

Société des Amis de Louis Guilloux

Compagnie Caméléon (Bénédicte Jucquois & Sophie Chénet)

Crédits photos

© les invités, sauf : Daniel Arsand (Héloïse Jouanard), Stéphane Balcerowiak (Marie Dhoste), Carine Chichereau (Joseph Chichereau), Emmanuelle Favier (Pascal Ito), Lenka Horňáková-Civade (Mathias Caumont), Paol Keineg (Camille Manfredi), Marilyse Leroux (Yvon Kervinio), Daniel Morvan (Damourette), Wilfried N'Sondé (Odile Motelot), Franck Pavloff (Astrid di Crollanza), Gaëlle Pingault (Sabine Faulmeyer), Rosie Pinhas-Delpuech (Sophie Kandaoureff), Sophie Poirier (Claire Lafargue), Chantal Ringuet (Sacha Bourque), Erwann Rougé (Michel Durigneux), Anne-Christine Tinel (Louise Ducros), Ella Yevtouchenko (Nastya Telikowa), Carole Zalberg (Anton).

Soutenez la parenthèse ! renthèse !

Le festival *Ouvrez la parenthèse* repose sur le travail à l'année d'une équipe bénévole. Vous avez envie de nous soutenir ? Devenez adhérent.e de l'association *Lire à Saint-Brieuc* à l'accueil du festival ou sur lireasaintbrieuc.fr/adherer/

Une question ? Écrivez-nous : contact@lireasaintbrieuc.fr

Ouvrez la parenthèse

Festival de rencontres littéraires

► 3^e édition

25 invités

► 2 lieux

Entrée libre

► BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ-MALRAUX
Rue du 71^e Régiment d'Infanterie

► ÉCOLE DES BEAUX-ARTS
9 esplanade Georges Pompidou

Saint-Brieuc

 lireasantbrieuc.fr

 LIRE À
SAINT-BRIEUC

 TypoLibris
l'imprimeur des éditeurs

 Crédit Mutuel
de Bretagne

 Acantic
solutions digitales

 Région
BRETAGNE

 imprimer
vos livres.com
L'impression numérique en petite quantité

 SAINT-BRIEUC
ENTREPRISES

 CNL
CENTRE
NATIONAL
DU LIVRE

 Côtes d'Armor
le Département

 SAINT
BRIEUC
ARMOR
AGGLOMÉRATION

 SAINT
BRIEUC
www.saint-brieuc.fr

 sofia

 la culture avec
la copie privée